

ICS 29.035.20

Ersatz für
VG 95343-25:2009-07Supersedes
VG 95343-25:2009-07

**Wärmeschrumpfende Bauelemente —
Teil 25: Wanddurchführungen mit Innenbeschichtung,
Bauartnorm;
Text Deutsch und Englisch**

Heat shrinkable components —
Part 25: Feed throughs with inner coatings, detail standard;
Text in German and English

Composants thermorétractables tous usages —
Partie 25: Passages de murs avec adhésive, norme particulière;
Texte en allemand et anglais

Gesamtumfang 25 Seiten
Total extent 25 pages

DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE)

Inhalt		Seite	Contents		Page
Vorwort		3	Foreword		3
1	Anwendungsbereich	4	1	Scope	4
2	Normative Verweisungen	4	2	Normative references	4
3	Begriffe	6	3	Terms and definitions	6
4	Anforderungen	6	4	Requirements	6
4.1	Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen	6	4.1	General technical-organizational requirements	6
4.2	Technische Daten	6	4.2	Technical data	6
4.2.1	Allgemeines	6	4.2.1	General	6
4.2.2	Typ A	7	4.2.2	Type A	7
4.2.3	Typ B	8	4.2.3	Type B	8
4.3	Werkstoff	9	4.3	Material	9
4.4	Verarbeitung	9	4.4	Processing	9
4.5	Ausführung	9	4.5	Version	9
4.6	Lagerfähigkeit	9	4.6	Shelf-life	9
4.7	Bezugseinheit	9	4.7	Reference unit	9
4.8	Patentrecht	9	4.8	Patent law	9
5	Prüfungen	10	5	Tests	11
6	Typprüfung	20	6	Type test	20
6.1	Allgemeines	20	6.1	General	20
6.2	Umfang und Durchführung	20	6.2	Scope and procedure	20
6.3	Grundtypen	20	6.3	Basic types	20
6.4	Einzelzulassung	21	6.4	Detail approval	21
6.5	Verfahren beim Auftreten von Fehlern	21	6.5	Procedure in case of defects	21
6.6	Geltungsdauer der Zulassung	21	6.6	Validity of approval	21
6.7	Listung der Zulassung	21	6.7	Listing of approval	21
6.8	Unterbrechung und Wiederholung von Prüfungen	21	6.8	Interruption and repetition of tests	21
7	Qualitätssicherung, Güteprüfung	22	7	Manufacturer's quality assurance, government quality inspection	22
7.1	Qualitätssicherung	22	7.1	Manufacturer's quality assurance	22
7.2	Güteprüfung	22	7.2	Government quality inspection	22
7.3	Aufrechterhaltung der Zulassung	22	7.3	Maintenance of approval	22
8	Bezeichnung	22	8	Designation	22
9	Kennzeichnung und Verpackung	23	9	Marking and packaging	23
9.1	Allgemeines	23	9.1	General	23
9.2	Kennzeichnung des Bauelements	23	9.2	Marking of the component	23
9.3	Kennzeichnung auf der Verpackung	23	9.3	Marking on the packaging	22
9.4	Verpackung	24	9.4	Packaging	24
10	Umweltverträglichkeit	24	10	Environmental compatibility	24

Anhang A (normativ) Haftfestigkeit innenbeschichteter Bauelemente	25
Literaturhinweise	25

Annex A (normative) Bond strength for inner coated components	25
Bibliography	25

Vorwort

Bauelemente nach dieser Norm unterliegen der Typprüfungspflicht; siehe hierzu VG 95343-2.

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Arbeitsausschuss NA 140-00-02 AA „Wärmeschrumpfende Bauelemente und Isoliermaterialien“, erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Bauartnorm für den Bereich Wärmeschrumpfende Bauelemente.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 95343, *Wärmeschrumpfende Bauelemente* besteht aus:

Siehe VG 95343-1, *Übersicht*.

Diese Norm ist auch anerkannt von:

- armasuisse
3003 BERN
SCHWEIZ
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NIEDERLANDE

Die in den Tabellen enthaltenen leeren Fächer sind für später nachzutragende Angaben vorgesehen.

Foreword

Components according to this standard are subject to type test, for this refer to VG 95343-2.

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-02 AA „Wärmeschrumpfende Bauelemente und Isoliermaterialien“.

The presented standard is a detail standard for heat shrinkable components.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 95343, *Heat shrinkable components* consists of:

See VG 95343-1, *Summary*.

This standard is also recognized by:

- armasuisse
3003 BERNE
SWITZERLAND
- Ministerie van Defensie
DGM/MIB
2500 ES DEN HAAG
NETHERLANDS

The blank cells in the tables are intended for data to be added later.

Änderungen

Gegenüber VG 95343-25:2009-07 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) die Anforderungen der in 2015 überarbeiteten Norm VG 95343-2 wurden berücksichtigt;
- b) die Abschnitte 4.6 und 6.8 wurden aufgenommen;
- c) in Abschnitt 5, Prüf-Nr 5.19 wurden die Prüfmittel überarbeitet;
- d) die Prüfung der künstliche Bewitterung/UV-Prüfung (Prüf-Nr 5.40) wurde aufgenommen;
- e) in 9.2 und 9.3 wurden die Kennzeichnungen auf dem Bauelement und auf der Verpackung geändert;
- f) die Norm wurde redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95343-25: 1990-02, 2009-07

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt in Verbindung mit VG 95343-2 für Wanddurchführungen mit Innenbeschichtung, die als Durchführung für elektrische, elektronische und mechanische Bauelemente angewendet werden.

Eigenschaften und Bestimmungen, die für die genannten Bauelemente gleich sind, sowie allgemeine Durchführungsbestimmungen, Fragen der Verbindlichkeit, Patentrecht usw. sind in VG 95343-2 enthalten.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

TL A-0032 (alle Teile)¹⁾, *Technische Lieferbedingungen — Kennzeichnung*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

¹⁾ Zu beziehen über:
<http://www.baain.de>

Amendments

This standard differs from VG 95343-25:2009-07 as follows:

- a) the requirements of the in 2015 revised standard VG 95343-2 have been considered;
- b) the Clauses 4.6 and 6.8 have been added;
- c) in Clause 5, Test-No. 5.19 the Test-media have been revised;
- d) the test of the artificial weathering/UV-Test (Test-No. 5.40) has been added;
- e) in 9.2 and 9.3 the marking of the component and on the packaging have been changed;
- f) this standard has been editorially revised.

Previous editions

1 Scope

This standard applies in connection with VG 95343-2 for feed throughs with inner coating, which are used as entrance for electrical, electronic and mechanical components.

Properties and regulations which are common to all types of components, as well as general implementing regulations, matters of liability and patent rights, etc. are included in VG 95343-2.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

TL A-0032 (all Parts)¹⁾, *Technical Specifications — Identification*

VG 95211, *Approval of products*

¹⁾ Obtainable from:
<http://www.baain.de>

VG 95212²⁾, *Listen zugelassener Bauelemente (LZB)*

VG 95212²⁾, *Lists of approved components (LZB)*

VG 95214-4, *Prüfung von Bauelementen — Teil 4: Beständigkeit gegen Chemikalien, Prüfmittel, Prüfbedingungen*

VG 95214-4, *Test methods of components — Part 4: Resistance against chemicals; Test media, test conditions*

VG 95214-5, *Prüfung elektronischer und elektrisch Bauelemente — Teil 5: Prüfung von Verbindungen wärmeschrumpfenden Bauelementen*

VG 95214-5, *Test methods of electronic and electrical component parts — Part 5: Testing of junctions with heat shrinkable components*

VG 95343-2, *Wärmeschrumpfende Bauelemente — Teil 2: Fachgrundnorm*

VG 95343-2, *Heat shrinkable components — Part 2: Generic standard*

VG 95343-4, *Wärmeschrumpfende Bauelemente — Teil 4: Einbaurichtlinien*

VG 95343-4, *Heat-shrinkable components — Part 4: Installation guidelines*

VG 95343-14:2011-07, *Wärmeschrumpfende Bauelemente — Teil 14: Verklebbarkeit von Bauelementegruppen, Anforderungen, Prüfungen*

VG 95343-14:2011-07, *Heat shrinkable components — Part 14: Compatibility test for component groups, requirements, tests*

VG 95343-18:2012-08, *Wärmeschrumpfende Bauelemente — Teil 18: Steckverbinderendgehäuse mit Innenbeschichtung, Bauartnorm*

VG 95343-18:2012-08, *Heat shrinkable components — Part 18: Connector endshells with inner coating, detail standard*

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)³⁾

The Act Against Unfair Competition (UWG)³⁾

2) Auch zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

3) Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

2) Also obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

3) Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die Begriffe nach VG 95343-2.

4 Anforderungen

4.1 Allgemeine technisch-organisatorische Anforderungen

Bauelemente nach dieser Norm sind typprüfungspflichtig nach VG 95343-2.

4.2 Technische Daten

4.2.1 Allgemeines

Maße in Millimeter

Die Bauelemente brauchen der bildlichen Darstellung nach Bild 1 und Bild 2 nicht zu entsprechen, nur die angegebenen Maße sind einzuhalten.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions according to VG 95343-2 apply.

4 Requirements

4.1 General technical-organizational Requirements

Components according to this standard are subject to type test according to VG 95343-2.

4.2 Technical data

4.2.1 General

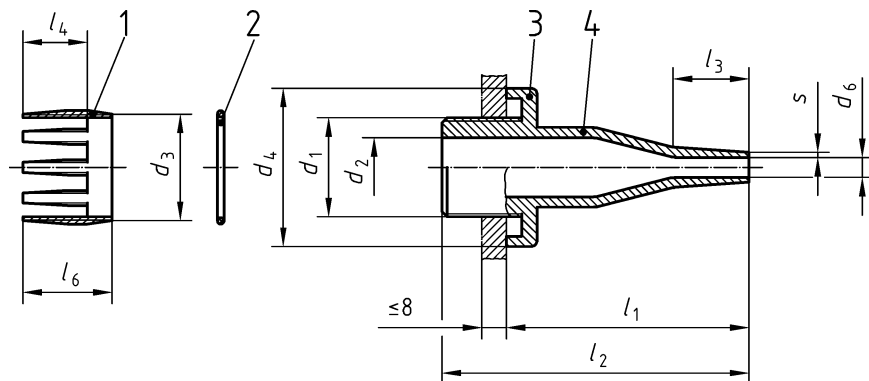
Dimensions in millimetres

The components need not correspond to the outline drawing according to Figure 1 and Figure 2, however the dimensions stated are mandatory.

4.2.2 Typ A

Wanddurchführung

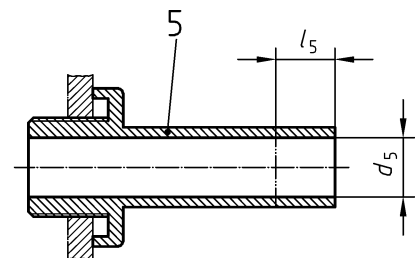
Betriebstemperatur: -75 °C bis 150 °C



4.2.2 Type A

Feed through

Rated temperature: -75 °C to 150 °C



Legende

- 1 Befestigungsmutter
- 2 Dichtring
- 3 Wanddurchführung frei geschrumpft
- 4 Gehäuse
- 5 Wanddurchführung ungeschrumpft

Key

- 1 Mounting nut
- 2 Gasket
- 3 Feed through free shrunk
- 4 Shell
- 5 Feed through as delivered

Bild 1
Figure 1

Tabelle 1
Table 1

Teile- Nr Dash- No.	d_1^a	d_2	d_3	d_4	d_5	d_6	l_1	l_2	l_3	l_4	l_5^b	l_6	s	Masse Mass	Aus- ^C führung Ver- sion ^C	Montage- bohrung Mounting hole	Versor- gungs- Nr Stock No.
	Richtwert Standard value				min.	max.	± 10 %	± 10 %	max.	± 0 %	min.	Richt- wert Stan- dard value	± 20 %	g max.		± 0,5	
	001	20	12	23	32	8,5	4	49	62	15,3	13	12	21	1,0	50	A	23,9
002	30	20	33	42	16,5	7	59	72	19,5	16	16	29	1,5	60	34,0		
003	42	31	46	58	26,5	12	74	87	27,0	18	22	27	2,0	95	47,0		
004	50	40	54	66,5	36,5	15	82	95	28,3		23		2,5	105	55,0		
005	56	45	59,5	71	40,5	18	89	102	32,2		26	26	3,0	115	60,5		
006	80	68	84	97	62,5	30	109	122	39,0		31		210	85,1			
^a Gewindeaußendurchmesser ^b Innenbeschichtung innerhalb dieses Bereiches ^c Kennbuchstabe siehe 4.5																	
^a Thread outer diameter ^b Inner coating within this area ^c Code see 4.5																	

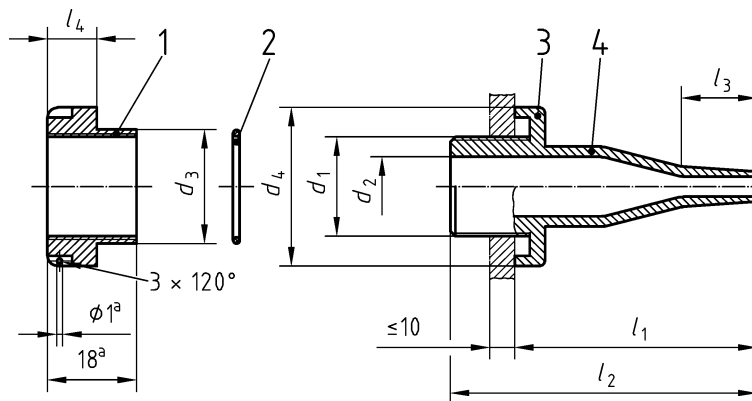
Bezeichnung nach Abschnitt 8

Designation according to Clause 8

4.2.3 Typ B

Wanddurchführung

Betriebstemperatur: -75 °C bis 150 °C



4.2.3 Type B

Feed through

Rated temperature: -75 °C to 150 °C

Legende

- 1 Befestigungsmutter
 2 Dichtring
 3 Wanddurchführung frei geschrumpft
 4 Gehäuse
 5 Wanddurchführung ungeschrumpft

^a Richtwert

Key

- 1 Mounting nut
 2 Gasket
 3 Feed through free shrunk
 4 Shell
 5 Feed through as delivered

^a Standard value

Bild 2
Figure 2

Tabelle 2
Table 2

Teile- Nr Dash- No.	d_1^a	d_2	d_3	d_4	d_5	d_6	l_1	l_2	l_3	l_4	l_5^b	s	Masse Mass	Aus- führung Ver- sion ^c	Montage- bohrung Mounting hole	Versor- gungs- Nr Stock No.
	Richtwert Standard value				min.	max.	± 10 %	± 0 %	max.	± 10 %	min.	± 20 %	g max.		± 0,5	5970-12-
001	20	12	23	32	8,5	4	49	62	15,3	10	12	1,0	50	A	23,9	
002	30	20	33	42	16,5	7	59	72	19,5		16	1,5	60		34,0	331-6016
003	42	31	46	58	26,5	12	74	87	27,0		22	2,0	95		47,0	
004	50	40	54	66,5	36,5	15	82	95	28,3		23	2,5	105		55,0	
005	56	45	59,5	71	40,5	18	89	102	32,2		26	3,0	115		60,5	
006	80	68	84	97	62,5	30	109	122	39,0		31		210		85,1	
^a Gewindeaußendurchmesser ^a Thread outer diameter																
^b Innenbeschichtung innerhalb dieses Bereiches ^b Inner coating within this area																
^c Kennbuchstabe siehe 4.5 ^c Code see 4.5																

Bezeichnung nach Abschnitt 8

Designation according to Clause 8